



109881

РУССКИЙ

Содержание

| | |
|--|------------|
| 1. Общие указания | 98 |
| 2. Указания по безопасности, нормы, предписания и юридические регулирувания | 99 |
| 3. Использование по назначению | 99 |
| 4. Транспортировка, упаковка и хранение | 100 |
| 4.1 Транспортная инспекция | 100 |
| 4.2 Упаковка | 100 |
| 4.3 Хранение | 100 |
| 5. Технические данные | 101 |
| 6. Принцип действия прибора | 101 |
| 7. Установка | 102 |
| 7.1 Информация для установщика | 102 |
| 7.2 Монтаж системы фильтрации воды | 103 |
| 8. Возможные помехи | 107 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие указания

- Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.
- Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.
- Кроме этого, соблюдайте действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и указания по безопасности.
- Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:
 - несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
 - использования не по назначению;
 - введения изменений пользователем;
 - применения несоответствующих запчастей.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.
- Окружающая температура в месте установки прибора должна составлять как минимум 10 °C.
- Прибор следует предохранять от воздействия минусовых температур.
- Место установки прибора должно быть предохранено от затопления водой (например, с помощью сточной решетки). Производитель не несет ответственность за ущерб, возникший в результате затопления водой.
- Номер артикула и номер серии прибора следует указывать на всех запросах и заказах запчастей, только благодаря этому можно ожидать их быстрой и эффективной обработки.

2. Указания по безопасности, нормы, предписания и юридические регулирования

- Вода, подаваемая в систему фильтрации, должна быть питьевой.
- Система фильтрации пригодна только для обработки холодной воды с температурой от 5 °C до 30 °C.
- Части системы фильтрации воды, которые имеют контакт с фильтрованной водой, должны быть выполнены из соответствующих водостойких материалов.
- Позаботитесь, чтобы в месте установки системы фильтрации был сток.
- Для некоторых групп людей (например, для лиц с ослабленной иммунной системой, детей) рекомендуется кипячение воды из водопроводной сети. Этот принцип действует также в случае фильтрованной воды.
- В случае более длительных перерывов в эксплуатации ополоснуть систему фильтрации указанными ниже объемами воды:

| | |
|-----------|-------------------------|
| 2-3 дня | 4 литра |
| 4-10 дней | 15 литров |
| 14 дней | фильтр следует заменить |

- Не демонтировать систему фильтрации воды во время ее использования.
- Не открывать систему фильтрации воды, т.к. это приведет к потере гарантии.

3. Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае применения, соответствующего назначению, в соответствии с данными в инструкции по эксплуатации.

Система фильтрации воды для кофе-машин предназначена для редукции карбонатной жесткости воды, которая способствует образованию осадка в подсоединенном конечном приборе.

Система применяется в гастрономии с целью получения питьевой воды высокого качества, предназначенной для кофе-машин, автоматов для кофе и конвекционных паровых печей.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает только сам потребитель.

4. Транспортировка, упаковка и хранение

4.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

4.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Перед высылкой следует опорожнить систему, удаляя из нее воду. Благодаря этому можно избежать повреждения упаковки в результате утечки воды.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

4.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;

- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом эксплуатации прибора в рекомендуемой окружающей температуре, после хранения или транспортировки в температуре ниже 0 °C, его следует оставить на как минимум 24 часа в открытой оригинальной упаковке.

5. Технические данные

| Название | Система фильтрации воды для кофе-машин |
|--------------------------------|--|
| № арт.: | 109881 |
| Материал: | пластмасса |
| Объем: | при 10° TwW (карбонатной жесткости): 1600 литров |
| Макс. давление в системе: | 1,5 - 6 бар |
| Температуры воды: | 5 °C – 30 °C |
| Винтовая резьба присоединения: | 1/2" |
| Размеры: | шир. 200 x гл. 140 x выс. 320 мм |
| Вес: | 2,2 кг |

Оставляем за собой возможность введения технических изменений!

6. Принцип действия прибора

Система фильтрации воды была спроектирована с целью редукации карбонатной жесткости (TwW) в питьевой воде, которая способствует образованию осадков и камней, которые в свою очередь могут привести к повреждению прибора или ухудшению качества напитков.

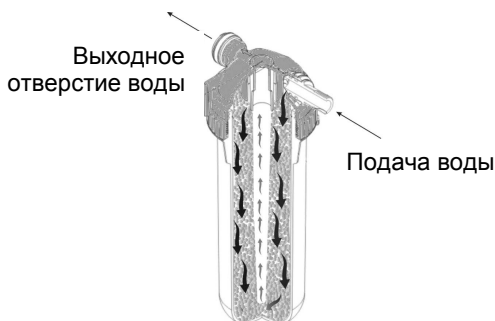
Процесс фильтрации воды состоит из следующих этапов:

- редукация карбонатной жесткости (TwW)
- механическая фильтрация
- минерализация

Система фильтрации воды не требует смесителя воды (by-pass).

Специальная смола в системе фильтрации воды обеспечивает подготовку воды и исключает соединения, способствующие образованию осадков и камней, в то время как фильтруемая вода обогащается минеральными соединениями.

Питьевая вода с параметрами 5 - 7°ТвВ идеально подходит для приготовления кофе и чая, гарантируя также отличный вкус и аромат напитков.



7. Установка

7.1 Информация для установщика

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал. **Никогда** не снимать с прибора заводскую табличку с номинальными данными и не удалять предупреждающие символы.
- Перед установкой системы фильтрации воды, взаимодействующий с ней прибор должен быть очищен от осадков и камней.
- Не устанавливать прибор вблизи источников тепла и открытого пламени. Не подвергать прибор воздействию солнечного излучения.
- Предохранять систему фильтрации воды от механических повреждений.
- Перед системой фильтрации воды установить запорный клапан. На шланге отвода воды за системой фильтрации воды следует установить сливной клапан.
- Если давление воды в системе подачи воды превышает 6 бар, перед системой фильтрации воды следует установить редуктор давления.
- Части системы фильтрации воды, которые имеют контакт с фильтрованной водой, должны быть выполнены из соответствующих водостойких материалов.
- Все части должны быть установлены в соответствии с локальными директивами, которые касаются систем питьевой воды.
- Установку и техобслуживание системы фильтрации воды может осуществлять только подготовленный и авторизованный персонал.

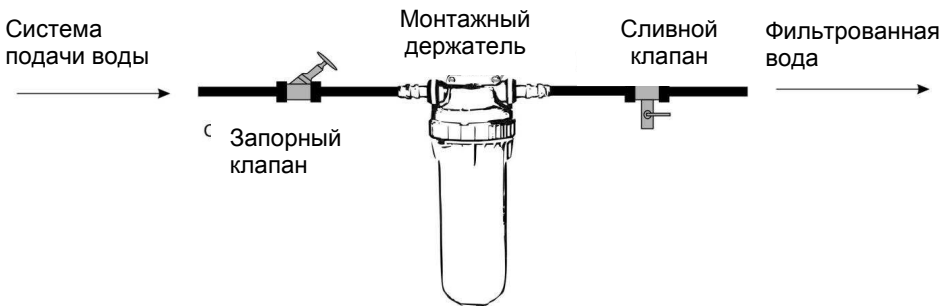
7.2 Монтаж системы фильтрации воды



ВНИМАНИЕ!

Перед установкой проверить технические данные и во время монтажа учитывать рекомендации, которые касаются безопасности и монтажа, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации.

Схема установки



1. **Запорный клапан** должен быть установлен между системой подачи воды и системой фильтрации. **Сливной клапан** должен быть установлен за системой фильтрации воды на шланге отвода с целью обеспечения возможности редукиции давления.
2. Если давление воды превышает 6 бар, перед системой фильтрации воды следует установить редуктор давления.
3. Система фильтрации воды оснащена монтажным держателем для прикрепления на стене. Его можно прикрепить в вертикальном или горизонтальном положении.
Прикрепить монтажный держатель в выбранном месте.
Монтажный держатель является постоянным элементом прибора, и система фильтрации воды подлежит замене вместе с ним.
4. Система фильтрации воды должна быть установлена в соответствии с локальными нормами кас. систем питьевой воды.
5. Выполнить тест с целью определения карбонатной жесткости воды из локальной водопроводной сети.
6. На основании результатов теста карбонатной жесткости можно определить объем воды (таблица на стр. 115).
7. С целью точного определения количества воды рекомендуется установить водомер перед фильтром (напр. водомер **Bartscher 109861**).

Монтаж системы фильтрации воды

1. Закрыть запорный клапан на подаче воды и отсоединить конечный прибор от источника электропитания.
2. Установить систему фильтрации воды с использованием настенного держателя в выбранном месте. Во время монтажа следует учесть монтажные размеры и лучи изгиба шлангов.

ОСТОРОЖНО! На присоединениях могут использоваться только шланги с плоскими уплотнениями, т.к. шланги с конусными резьбовыми соединениями повредят присоединения головки фильтра, что приведет к потере гарантии.

3. Закрыть запорный клапан на шланге подачи воды (**IN**) с целью перекрытия подачи воды. К выходному отверстию воды (**OUT**) подсоединить шланг, с помощью которого будет осуществляться ополаскивание системы фильтрации воды.
 - a. Воду из шланга, подсоединенного к выходному отверстию воды (**OUT**) следует удалять в соответствующую емкость (например, ведро).
 - b. Открыть запорный клапан на подаче воды и ополаскивать систему фильтрации воды до момента, когда вода начнет выходить равномерной струей без пузырьков воздуха.
 - c. С помощью запорного клапана перекрыть подачу воды.
4. Подсоединить шланг, который соединит выходное отверстие воды (**OUT**) с конечным прибором.
5. Открыть подачу воды и подсоединить конечный прибор к источнику электропитания.
6. Проверить систему на предмет герметичности.

Замена системы фильтрации воды

1. Систему фильтрации воды следует заменить после достижения определенного объема (в зависимости от карбонатной жесткости) в течение периода, указанного производителем, но не позже, чем через 6 месяцев с момента ввода в действие (в зависимости от того, что произойдет раньше).

Во время замены системы фильтрации воды следует отметить дату очередной ожидаемой замены (дата в поле даты на фильтре).

ОСТОРОЖНО! Во время замены фильтра следует проверить все части!

Поврежденные или дефектные части следует заменить, а загрязненные части очистить. Не использовать едкие химикалии, моющие растворы или жесткие чистящие материалы.

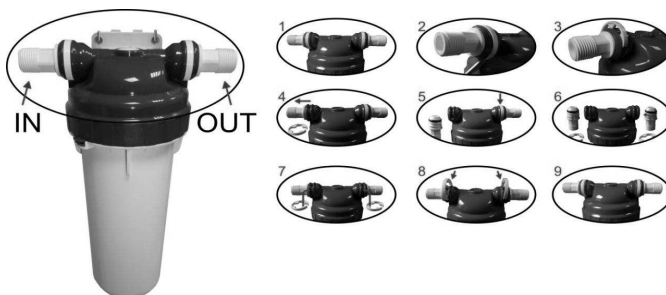
2. Перед началом эксплуатации прибора в рекомендуемой окружающей температуре после хранения или транспортировки в температуре ниже 0°С, его следует оставить на как минимум 24 часа в открытой оригинальной упаковке.
3. Перекрыть подачу воды и отсоединить электропитание от конечного прибора.
4. Перед заменой фильтра открыть сливной клапан с целью редукации давления.

5. Фильтр можно заменить, отсоединяя шланги на входном (IN) и выходном отверстии воды (OUT) или быстроразъемные соединения.

а) Замена, заключающаяся в отсоединении шлангов на входном (IN) и выходном отверстии воды (OUT):

- Отсоединить шланги на входном (IN) и выходном отверстии воды (OUT).
- Заменить фильтр новым фильтром.
- Установить новый монтажный держатель вместо старого. Во время монтажа следует учесть монтажные размеры и лучи изгиба шлангов.
 - Закрыть запорный клапан на шланге подачи воды (IN) во избежание утечки воды.
 - Воду из шланга, подсоединенного к выходному отверстию (OUT) воды следует удалять в соответствующую емкость (например, ведро).
 - Открыть подачу воды в фильтр и ополаскивать систему до момента, когда вода начнет выходить равномерной струей без пузырьков воздуха.
 - Закрыть запорный клапан.
- Подсоединить шланг к выходному отверстию воды (OUT), второй конец шланга подсоединить к конечному прибору.

б) Замена фильтра с быстроразъемными соединениями (см. иллюстрации ниже):



- (1) фильтр готов к замене;
- (2) с помощью отвертки приподнять блокаду;
- (3) удалить блокаду;
- (4) изъять быстроразъемное соединение из фильтра;
- (5) повторить эту операцию на втором быстроразъемном соединении;
- (6) проверить соединения на предмет повреждений и загрязнений, в случае необходимости заменить или очистить. Установить новый фильтр;
- (7) установить блокады в соответствующих местах;
- (8) заблокировать быстроразъемные соединения с помощью блокад;

- (9) фильтр после замены.
 - Закрывать запорный клапан на шланге подачи воды (**IN**) во избежание утечки воды.
 - Воду из шланга, подсоединенного к выходному отверстию воды (**OUT**), следует удалять в соответствующую емкость (например, ведро).
 - Открыть подачу воды в фильтр и ополаскивать систему до момента, когда вода начнет выходить равномерной струей без пузырьков воздуха.
 - Закрывать запорный клапан.
 - Подсоединить шланг к выходному отверстию воды (**OUT**), второй конец шланга подсоединить к конечному прибору.
6. Установить новый монтажный держатель вместо старого. Во время монтажа следует учесть монтажные размеры и лучи изгиба шлангов.
 7. После замены фильтра закрыть сливной клапан.
 8. Открыть запорный клапан на подаче воды и подсоединить конечный прибор к источнику электропитания.
 9. Проверить систему на предмет герметичности.

Таблица объемов фильтра

| Карбонатная жесткость (ТwW) / в °dH (немецкие градусы) | Объем л / мин | Карбонатная жесткость (ТwW) / в °dH (немецкие градусы) | Объем л / мин |
|--|---------------|--|---------------|
| 1 | 16000 | 21 | 762 |
| 2 | 8000 | 22 | 727 |
| 3 | 5333 | 23 | 696 |
| 4 | 4000 | 24 | 667 |
| 5 | 3200 | 25 | 640 |
| 6 | 2667 | 26 | 615 |
| 7 | 2286 | 27 | 593 |
| 8 | 2000 | 28 | 571 |
| 9 | 1778 | 29 | 552 |
| 10 | 1600 | 30 | 533 |
| 11 | 1455 | 31 | 516 |
| 12 | 1333 | 32 | 500 |
| 13 | 1231 | 33 | 485 |
| 14 | 1143 | 34 | 471 |
| 15 | 1067 | 35 | 457 |
| 16 | 1000 | 36 | 444 |
| 17 | 941 | 37 | 432 |
| 18 | 889 | 38 | 421 |
| 19 | 842 | 39 | 410 |
| 20 | 800 | 40 | 400 |

Поддержание эффективности

- Регулярно проверять систему фильтрации воды.
- Проверять герметичность системы фильтрации воды. В случае отсутствия герметичности присоединений или уплотнений уплотнить или заменить.
- Проверять шланги на предмет изгибов и трещин, поврежденные шланги заменить.
- Периодически, не реже, чем раз в 5 лет, следует заменять шланги, в случае необходимости чаще.
- Для очистки не использовать едкие химикалии, моющие растворы или жесткие чистящие материалы.

Утилизация

- Отработавший прибор следует утилизировать в соответствии с локальными предписаниями. С этой целью следует связаться с локальным центром управления отходами.

8. Возможные помехи

| Проблема | Причина | Решение |
|-------------------------|--|---|
| Поток воды отсутствует | Закрыта подача воды | Проверить запорный клапан на подаче воды |
| Слишком слабое давление | Слишком слабое давление в системе | Проверить давление в сети |
| | Загрязненные шланги или фильтр | Проверить систему фильтрации воды, подачу воды и сливные шланги, в случае необходимости заменить новыми шлангами |
| | Воздух в системе | Проверить инсталляцию, удалить из системы воздух |
| Неплотности | Неправильно установленные соединительные муфты | <ul style="list-style-type: none"> - Проверить всю арматуру, прокладки на предмет герметичности, в случае необходимости заменить. - Если проблема по-прежнему появляется, следует заменить фильтр |
| | Чрезмерное давление в водопроводной системе | <ul style="list-style-type: none"> - Проверить давление в сети. - Редуцировать давление перед фильтром, заменить фильтр новым фильтром |

| Проблема | Причина | Решение |
|--|---|--|
| Потеря смолы | Фильтр установлен в положении, противоположном к направлению потока воды | Заменить фильтр новым фильтром. Установить фильтр в соответствии с направлением потока воды (обозначение стрелками на верхней части фильтра) |
| | Чрезмерное давление в водопроводной системе | - Проверить давление в сети. - Редуцировать давление перед фильтром, заменить фильтр новым фильтром |
| | Через систему фильтрации воды проходит слишком теплая вода (выше 30 °C) | Заменить новый фильтр новым фильтром. Убедиться, что температура воды не превышает 30 °C. |
| Вода из фильтра имеет жесткость выше, чем 8°dH | Превышен объем пропускаемой воды | Заменить фильтр новым фильтром |
| | Измерена другая жесткость, не карбонатная жесткость воды | Проверить карбонатную жесткость воды |
| | Вода из водопроводной системы не выполняет гигиенические требования: присутствие железа, марганца или других компонентов в водопроводной сети, которые загрязняют или разрушают смолу | Проверить качество воды в водопроводной сети, заменить фильтр |
| | Потеря смолы | См. проблему " Потеря смолы " |
| | Ошибочно рассчитанный объем фильтра, неправильно измеренная жесткость воды или изменилась жесткость воды | Измерить карбонатную жесткость воды и повторно рассчитать объем фильтра |